

DOCUMENTING JUDEO-SPANISH: DJS0154

LADINO TRANSCRIPTION

La vida do por el raki  
No puedo yo desharlo  
De beber nunca me arti  
Ni de tanto amarlo.

Devengo rey mizmo varon  
Me siento yo primario  
Sin ten[e]r liras al baron  
Devengo miyonario.

La vida

Kuando lo veo viadjar  
Pasar por la mi boka  
Yo me enpeso alegrar  
Empeso abailar polka.

El ya mos aze divorsar  
Kazamientos de or[o]  
La vida mos aze pasar  
Ko[n] rizas i kon yoros.

Ku[a]ndo esta en el varil  
No avla de el todo  
Ku[a]ndo me ago yo kandil  
Ago banyo de lodo.

ENGLISH TRANSLATION

I'd give my life for raki  
I cannot give it up  
I never get tired of drinking  
Nor from loving it so much.

I become a king, a real man  
I feel like first class  
Without having money for the baron  
I become a millionaire.

Life

When I see it travel by  
Pass by my mouth  
I begin to rejoice  
I begin to dance the Polka.

It makes us get divorced  
From a golden marriage  
Life passes us by  
With laughter and with tears.

When it's in the barrel  
It doesn't speak at all  
When I get drunk  
I take a bath in the mud.